

This translation consists of  
9 pages / 11 papers  
Reg. No.: 11-01/1/1  
Date: April 3, 2023

*Authorized translation*  
*from Croatian language*

**PUBLIC CALL  
FOR PUBLIC BIDDING  
FOR THE PURCHASE OF SHARES OF  
HRVATSKI NOGOMETNI KLUB CIBALIA Š.D.D.  
THE OWNERSHIP OF THE TOWN OF VINKOVCI**



## AUTHORIZED TRANSLATION FROM CROATIAN LANGUAGE

---

Pursuant the Decision of finding the strategic partner in work and financing of Hrvatski nogometni klub (Croatian Football Club) CIBALIA VINKOVCI“ š.d.d. (sports public limited company) of the Town Council of Vinkovci (“Official gazette of the town of Vinkovci”, No: 8/19), Decision on amendments to the Decision on finding a strategic partner in work and financing of Hrvatski nogometni klub CIBALIA VINKOVCI š.d.d. (“Official gazette of the town of Vinkovci”, No: 7/21) and Decision on sale and transfer of shares of the sports joint stock company Croatian Football Club CIBALIA VINKOVCI ("Official Gazette" of the Town of Vinkovci No. 13/19), the Mayor of the Town of Vinkovci issues the following

### **PUBLIC CALL**

**for public bidding for the purchase of shares of Hrvatski nogometni klub CIBALIA š.d.d. in the ownership of the Town of Vinkovci**

#### I.

Hrvatski nogometni klub „CIBALIA“ š.d.d. Vinkovci, H.D. Genschera 10b, Vinkovci, OIB/Identif.-No: 83797170458, registered in the court register of the Trade court in Osijek, OIB/Identif.-No: 83797170458, MBS (Subject reg.No.) 030119655, with share capital of 12.108,200,00 kuna, number of shares 121.082, of which the Town of Vinkovci owns 67.766 shared of nominal value of 6.776.600,00 kuna.

- At a fixed conversion rate of 1 EUR / 7.5345 HRK

#### II.

The subject of this call is the sale of 62.963 shares of Hrvatski nogometni klub Cibalia Vinkovci š.d.d. in the ownership of the Town of Vinkovci, of nominal value of 6.296.300,00 kuna, which makes 52,00029 % of share capital, through public bidding, without setting out the starting price.

- At a fixed conversion rate of 1 EUR / 7.5345 HRK

#### III.

The offered price of the shares must be stated in kuna in absolute amount, and not in percentage or in descriptive amount.

- At a fixed conversion rate of 1 EUR / 7.5345 HRK

The bidder can only set out the bid for the whole subject of the bid.

#### IV.

The criterion for selection of the most favourable bidder is the highest bid stated in kuna, under condition that the bidder has fulfilled all conditions from the Public call.

- At a fixed conversion rate of 1 EUR / 7.5345 HRK

## V.

All natural persons citizens of the Republic of Croatia, natural persons, foreign citizens, legal persons with the seat in the Republic of Croatia and foreign legal persons have the right to participate in Public call. Incomplete and untimely bids will not be considered.

## VI.

If the most favourable bidder is to have debts towards the Town of Vinkovci, trade companies and institutions in controlling interest of the Town of Vinkovci, he is obliged to settle all due obligations towards the Town of Vinkovci, trade companies and institutions in controlling interest of the Town of Vinkovci, at the latest one day before the expiration of the deadline for signing the Contract on purchase and transfer of shares for which he had been chosen as the most favourable.

If the most favourable bidder does not settle the debt towards to the Town of Vinkovci, trade companies and institutions in controlling interest of the Town of Vinkovci within the given deadline, it will be considered that he had withdrawn from the bid, and he has no right to the refund of the paid guarantee.

The deadline for submitting the bids is fifteen (15) days from the announcement of the Public call.

## VII.

The bidders who participate in the Public call are obliged to pay the guarantee in the amount of 13.272,28 eur (thirteen thousand two hundred seventy-two euro twenty-eight cent) - 100.000,00 (one hundred thousand) kuna. The guarantee is paid into the budget of the Town of Vinkovci, IBAN: HR7423900011848700005; model: HR 68 9016-OIB/Identif-No. of the bidder or international identification No., and it must be paid by a bank order or general payment slip.

The guarantee paid by the bidders whose bids were not accepted will be refunded to the bidders at the latest within fifteen (15) days of the day of final Selection decision, whereas the guarantee paid by the bidder whose bid was accepted will be withheld and calculated into the contract price.

In case the most favourable bidder withdraws from closing the Contract, it will be considered that he had withdrawn from the bid, and the seller keeps the right of choosing the next most favourable bidder, and the bidder who withdrew from the bid has no right to refund of the paid guarantee and it will be considered withdrawal money.

## VIII.

The bidder can get insight into data on business and financial status of HNK Cibalia š.d.d during the period of Public call.

The data from previous paragraph can be received in the seat of the Company, H.D. Genschera 10b, Vinkovci, in established procedure, with previously signed Statement on confidentiality.

By making the bid, the Bidder is considered to be acquainted or he had had the chance to get acquainted with all data and documents which relate to the value and structure of share capital of the Company and shares which are the subject of this Contract.

#### IX.

Along with written bid in Croatian, the Bidder is obliged to attach:

- original or a copy of proof of paid guarantee,

a) Domestic natural persons are obliged to attach a copy of a valid ID card, passport or driving licence, and foreign natural persons a copy of the passport.

b) Domestic legal persons must attach a copy of the act on registration of the legal person into the official register with the authoritative body, along with annexes on registration or extract from the court register not older than thirty (30) days, and foreign legal persons must attach a copy from the domicile register with authorized translation of the court interpreter to Croatian language.

- filled and authorized forms BON 2 or SOL-2 for legal persons not older than thirty (30) days,

- Bidder's letter of intent with which he is obliged to, in case his bid was the most favourable, at the latest until the closing of the Contract on purchase and transfer of shares, guarantee the Seller i.e. HNK Cibalia š.d.d. that he will:

- Secure financial stability of the Company in the period of at least five (5) years starting from the day of closing the Contract on purchase and transfer of shares,
- Keep and continue using the known name of the Company, keep the existing coat of arms, as well as the seat of the Company in Vinkovci,
- Accept all conditions from the Call and that his bid stays valid until the finalisation of the sale of shares.

The main component of this Contract is the guarantee for orderly fulfilment of all obligations assumed with this Contract in the form of bank guarantee issued by the bank for the amount of 663.614,04 EUR (six hundred sixty-three thousand six hundred fourteen euro and four cent) - 5.000.000,00 (five million) kuna, with the clause "payable at first call" i.e. "without the right to object", and the guarantee must be unconditional and with the validity of five (5) years starting from the day of closing the Contract on purchase and transfer of shares.

Instead of guarantee for fulfilment of assumed obligations in a form of a bank guarantee, the Bidder can give cash deposit in favour of the Ordering party Town of Vinkovci, IBAN HR7423900011848700005, reference No: HR 68 9016- OIB/Identif.-No. of the Bidder, without the right to demand refund before the deadline of five (5) years from the day of closing this Contract, as well as accompanying legal penalty interest rate on the given deposit.

In case the most favourable bidder does not deliver what was demanded in previous paragraph, the Seller keeps the right of choosing the next most favourable bidder, and the bidder who withdrew from his bid has no right to refund of the paid guarantee.

- Statement that there are no obstacles for acquiring shares of the sport public limited company pursuant Sports Act, Act on trade companies and Act on the prevention of conflicts of interest.

X.

Written bids in closed envelope with the label "Javni poziv za kupnju dionica Hrvatskog nogometnog kluba Cibalia Vinkovci š.d.d. u vlasništvu Grada Vinkovaca" ("Public call for the purchase of shares of Hrvatski nogometni klub Cibalia Vinkovci š.d.d. in the ownership of the Town of Vinkovci") – ne otvaraj ("do not open"), must be delivered to the administrative office of the Town of Vinkovci or by registered mail to the address: GRAD Vinkovci, B. J. Jelačića 1, 32100 Vinkovci, within fifteen (15) days from the announcement in the following newspapers: Večernji list and web site of the Town of Vinkovci.

XI.

The procedure on conducting Public call will be implemented by the Commission for finding strategic partner in HNK Cibalia š.d.d. founded by the Decision of the Town of Vinkovci (Official gazette of the town of Vinkovci", No: 8/19) and Decision on amendments to the Decision on finding a strategic partner in work and financing of Hrvatski nogometni klub CIBALIA VINKOVCI š.d.d. ("Official gazette of the town of Vinkovci", No: 7/21).

XII.

The commission from the previous paragraph conducts the procedure of bid opening, estimates the acceptability and quality of delivered bids and establishes the proposal of the Selection decision on the most favourable bidder. A protocol shall be drawn up on the bid opening procedure, which shall determine the orderliness, timeliness, and completeness of the bid.

XIII.

The bids will be publicly opened and read on April 21, 2023 at 13,00 hours, in the building of the town administration of the Town of Vinkovci, B.J. Jelačića 1 – great hall on the ground floor, and only bidders can be present at the public opening, i.e. their legal representatives.

XIV.

The decision on selection of the most favourable bidder is brought by the Town Council of Vinkovci.

XV.

Town Council of Vinkovci keeps the right not to accept any of the bids without stating any reasons.

XVI.

The chosen bidder is obliged to close the Contract on purchase of shares within eight (8) days of the receipt of the written call by the Town of Vinkovci for closing the Contract, otherwise it will be considered that he has withdrawn from closing the Contract.

Class: 620-01/19-01/13  
Reg. No: 2196-4-2-23-7  
Vinkovci, April 3, 2023

Mayor  
Ivan Bosančić, mag.oec.




THE END OF TRANSLATION

AUTHORIZATION

I, Sandra Klaić, Permanent Court Interpreter for German and English Language, appointed by the President of the County Court in Vukovar Nr. 4-Su-323/2019-02 from August 12, 2019 ratify that the above translation completely corresponds to the original.

Reg.No.: 11-01/1/1  
Vinkovci, April 3, 2023

Interpreter  
Sandra Klaić, mag.philol.germ.et angl.  
univ.spec.oec.



Na temelju Odluke o iznalaženju strateškog partnera u radu i financiranju Hrvatskog nogometnog kluba CIBALIA VINKOVCI“ š.d.d. Gradskog vijeća Grada Vinkovaca („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj 8/19), Odluke o izmjeni i dopuni Odluke o iznalaženju strateškog partnera u radu i financiranju Hrvatskog nogometnog kluba CIBALIA VINKOVCI“ š.d.d. („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj 7/21) i Odluke o prodaji i prijenosu dionica športskog dioničkog društva Hrvatskog nogometnog kluba CIBALIA VINKOVCI („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj 13/19)., Gradonačelnik Grada Vinkovaca objavljuje

## **JAVNI POZIV**

**za javno prikupljanje ponuda za kupnju dionica Hrvatskog nogometnog kluba CIBALIA š.d.d. u vlasništvu Grada Vinkovaca**

### **I.**

Hrvatski nogometni klub „CIBALIA“ š.d.d. Vinkovci, H. D. Genschera 10b, Vinkovci, OIB 83797170458, upisano je u sudskom registru Trgovačkog suda u Osijeku, OIB: 83797170458, MBS 030119655, s temeljnim kapitalom od 12.108,200,00 kuna, broj dionica 121.082, od čega je Grad Vinkovci, Vinkovci, B. J. Jelačića 1, OIB 67648791479, vlasnik 67.766 dionica nominalne vrijednosti 6.776.600,00 kuna.

- Po fiksnom tečaju konverzije 1 EUR / 7,5345 HRK

### **II.**

Predmet ovog poziva je prodaja 62.963 dionice Hrvatskog nogometnog kluba Cibalia Vinkovci š.d.d. u vlasništvu Grada Vinkovaca, nominalne vrijednosti 6.296.300,00 kuna, a što iznosi 52,00029 % temeljnog kapitala, putem javnog prikupljanja ponuda, bez isticanja početne cijene.

- Po fiksnom tečaju konverzije 1 EUR / 7,5345 HRK

### **III.**

Ponuđena cijena dionica mora biti izražena u kunama u apsolutnom iznosu, a ne u postotku ili u opisnom iznosu.

- Po fiksnom tečaju konverzije 1 EUR / 7,5345 HRK

Ponuditelj ponudu može istaknuti samo za cjeloviti predmet ponude.

### **IV.**

Kriterij za odabir najpovoljnijeg ponuditelja je najviša ponuđena cijena izražena u kunama pod uvjetom da je ponuditelj ispunio sve uvjete iz Javnog poziva.

- Po fiksnom tečaju konverzije 1 EUR / 7,5345 HRK

### **V.**

Pravo sudjelovanja na Javnom pozivu imaju sve fizičke osobe državljani Republike Hrvatske, fizičke osobe strani državljani, pravne osobe sa sjedištem u Republici Hrvatskoj i strane pravne osobe. Nepotpune i nepravodobne ponude neće biti razmatrane.

### **VI.**

Ukoliko najpovoljniji ponuditelj bude imao dug prema Gradu Vinkovcima, te trgovačkim društvima i ustanovama u većinskom vlasništvu Grada Vinkovaca, dužan je, najkasnije jedan dan prije isteka roka za potpisivanje Ugovora o prodaji i prijenosu dionica za koji je utvrđen kao najpovoljniji, podmiriti sve dospjele obveze prema Gradu Vinkovci, te trgovačkim društvima i ustanovama u većinskom vlasništvu Grada Vinkovaca.

Ukoliko najpovoljniji ponuditelj u navedenom roku ne podmiri dug prema Gradu Vinkovci, te trgovačkim društvima i ustanovama u većinskom vlasništvu Grada Vinkovaca, smatrat će se da je odustao od ponude i nema pravo na povrat uplaćene jamčevine.  
Rok za podnošenje ponuda je 15 dana od dana objave Javnog poziva.

#### VII.

Ponuditelji koji sudjeluju na Javnom pozivu su dužni uplatiti jamčevinu u visini 13.272,28 € - trinaesttisućadvjestosedamdestdva eura i dvadesetosam centi, ( 100.000,00 kn- stotisuća kuna). Jamčevina se uplaćuje u Proračun Grada Vinkovaca, IBAN: HR7423900011848700005, poziv na broj: HR 68 9016-OIB Ponuditelja ili nacionalni identifikacijski broj, te mora biti uplaćena virmanskim nalogom ili općom uplatnicom.

Jamčevina koju su položili ponuditelji, a čije ponude nisu prihvaćene, vratit će se ponuditeljima najkasnije u roku od 15 dana od dana okončanja postupka po donošenju Odluke o odabiru, dok se položena jamčevina ponuditelja čija je ponuda prihvaćena zadržava i uračunava u ugovorenu cijenu.

U slučaju da najpovoljniji ponuditelj odustane od sklapanja Ugovora, smatrat će se da je odustao od ponude, a prodavatelj zadržava pravo odabira sljedećeg najpovoljnijeg ponuditelja, dok ponuditelj koji je odustao od svoje ponude nema pravo na povrat uplaćene jamčevine i ista se smatra odustatninom.

#### VIII.

Ponuditelj za vrijeme trajanja Javnog poziva može dobiti na uvid podatke o poslovnom i financijskom stanju HNK Cibalia š.d.d.

Podatke iz prethodnog stavka Ponuditelj može dobiti u sjedištu Društva, H. D. Genschera 10b, Vinkovci, u utvrđenom postupku, uz prethodno potpisanu Izjavu o čuvanju tajnosti podataka. Davanjem Ponude Ponuditelj se smatra upoznat, ili je imao priliku upoznati se sa svim podacima i dokumentima koji se odnose na vrijednost i strukturu temeljnog kapitala Društva i dionica koje su predmet ovog Ugovora.

#### IX.

Uz pisanu ponudu na hrvatskom jeziku ponuditelj je dužan priložiti:

- original ili presliku dokaza da je uplatio jamčevinu,

a) Domaće fizičke osobe su dužne priložiti presliku važeće osobne iskaznice, putovnice ili vozačke dozvole, a strane fizičke osobe presliku putovnice.

b) Domaće pravne osobe moraju priložiti presliku akta o upisu pravne osobe u službeni registar nadležnog tijela s priložima o registraciji ili izvadak iz registra ne stariji od 30 dana, a strane pravne osobe izvadak iz domicilnog registra s ovjerenim prijevodom sudskog tumača na hrvatski jezik.

- popunjene i ovjerene obrasce BON 2 ili SOL-2 za pravne osobe ne starije od 30 dana,

- Pismo namjere ponuditelja, kojim se obvezuje da će u slučaju, ako njegova ponuda bude najpovoljnija, a najkasnije do sklapanja Ugovora o prodaji i prijenosu dionica Prodavatelju, odnosno HNK Cibalia š.d.d. jamčiti:

- financijsku stabilnost Društva u vremenu najmanje pet (5) godina računajući od dana sklapanja Ugovora o prodaji i prijenosu dionica

- zadržati i nastaviti koristiti poznato ime Društva, zadržati postojeći grb, kao i sjedište Društva u Vinkovcima,

- da u cijelosti prihvaća uvjete poziva i da njegova ponuda ostaje na snazi do okončanja postupka prodaje dionica.

Ispunjenje obveza iz Pisma namjere, a koje obveze su i sastavni dio Ugovora o prodaji i prijenosu dionica, Ponuditelj će jamčiti garancijom banke u visini od 663.614,04 € -



šestošezdesettrisućešestočetnaest eura i četiri centa, (5.000.000,00 pet milijuna kuna), s klauzulom „plativo na prvi poziv“ odnosno „bez prava prigovora“, a jamstvo mora biti bezuvjetno i s rokom važenja najmanje pet (5) godina računajući od dana sklapanja Ugovora o prodaji i prijenosu dionica.

Umjesto jamstva za ispunjenje preuzetih obveza u obliku bankarske garancije, ponuditelj može dati novčani polog u traženom iznosu u korist računa Naručitelja Grada Vinkovaca, IBAN: HR7423900011848700005, poziv na broj: HR 68 9016-OIB Ponuditelja, bez prava zahtijevanja povrata prije proteka roka od 5 (pet) godina, kao i prava zahtijevanja pripadajućih zakonskih zatezних kamata na dani polog.

U slučaju da najpovoljniji ponuditelj ne dostavi traženo iz prethodnog stavka, Prodavatelj zadržava pravo odabira drugog najpovoljnijeg ponuditelja, a ponuditelj koji je odustao od svoje ponude nema pravo na povrat uplaćene jamčevine.

- Izjava da nema zapreke stjecanja dionica sportskog dioničkog društva sukladno Zakonu o sportu, Zakonu o trgovačkim društvima i Zakonu o sprečavanju sukoba interesa.

#### X.

Pisane ponude u zatvorenom omotu s naznakom "Javni poziv za kupnju dionica Hrvatskog nogometnog kluba Cibalia Vinkovci š.d.d. u vlasništvu Grada Vinkovaca " – ne otvaraj, dostavljaju se u Pisarnicu Grada Vinkovaca ili poštom preporučeno na adresu Grad Vinkovci, B. J. Jelačića 1, 32100 Vinkovci, u roku od 15 dana od dana objave u tiskovinama: Večernji list i web stranicama Grada Vinkovaca.

#### XI.

Postupak provedbe Javnog poziva provodi Povjerenstvo za iznalaženja strateškog partnera u HNK Cibalia š.d.d. osnovano Odlukom o iznalaženju strateškog partnera u radu i financiranju Hrvatskog nogometnog kluba CIBALIA VINKOVCI“ š.d.d. Gradskog vijeća Grada Vinkovaca („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj 8/19) i Odluke o izmjeni i dopuni Odluke o iznalaženju strateškog partnera u radu i financiranju Hrvatskog nogometnog kluba CIBALIA VINKOVCI“ š.d.d. („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj 7/21).

#### XII.

Povjerenstvo iz prethodne točke provodi postupak otvaranja ponuda, ocjenjuje prihvatljivost i kvalitetu dostavljenih ponuda te utvrđuje prijedlog Odluke o odabiru najpovoljnijeg ponuditelja. O postupku otvaranja ponuda sastavlja se zapisnik kojim se utvrđuje urednost, pravodobnost i potpunost ponude.

#### XIII.

Ponude će biti javno otvorene i pročitane dana 21. travnja 2023.g., u 13,00 sati, u zgradi gradske uprave Grada Vinkovaca, Vinkovci, Bana J. Jelačića 1 – velika vijećnica u prizemlju, a javnom otvaranju ponuda mogu biti nazočni ponuditelji, odnosno njihovi ovlaštteni predstavnici.

#### XIV.

Odluku o odabiru najpovoljnijeg ponuditelja donosi Gradsko vijeće Grada Vinkovaca.

#### XV.

Gradsko vijeće Grada Vinkovaca zadržava pravo neprihvatanja niti jedne ponude bez navođenja razloga.

**XVI.**

Odabrani ponuditelj dužan je zaključiti Ugovor o kupnji dionica u roku od 8 dana od dana primitka pisanog poziva Grada Vinkovaca na zaključenje Ugovora, a u protivnom će se smatrati da je odustao od sklapanja Ugovora.

KLASA: 620-01/19-01/13

URBROJ: 2196-4-2-23-7

Vinkovci, 03. travnja 2023.



